

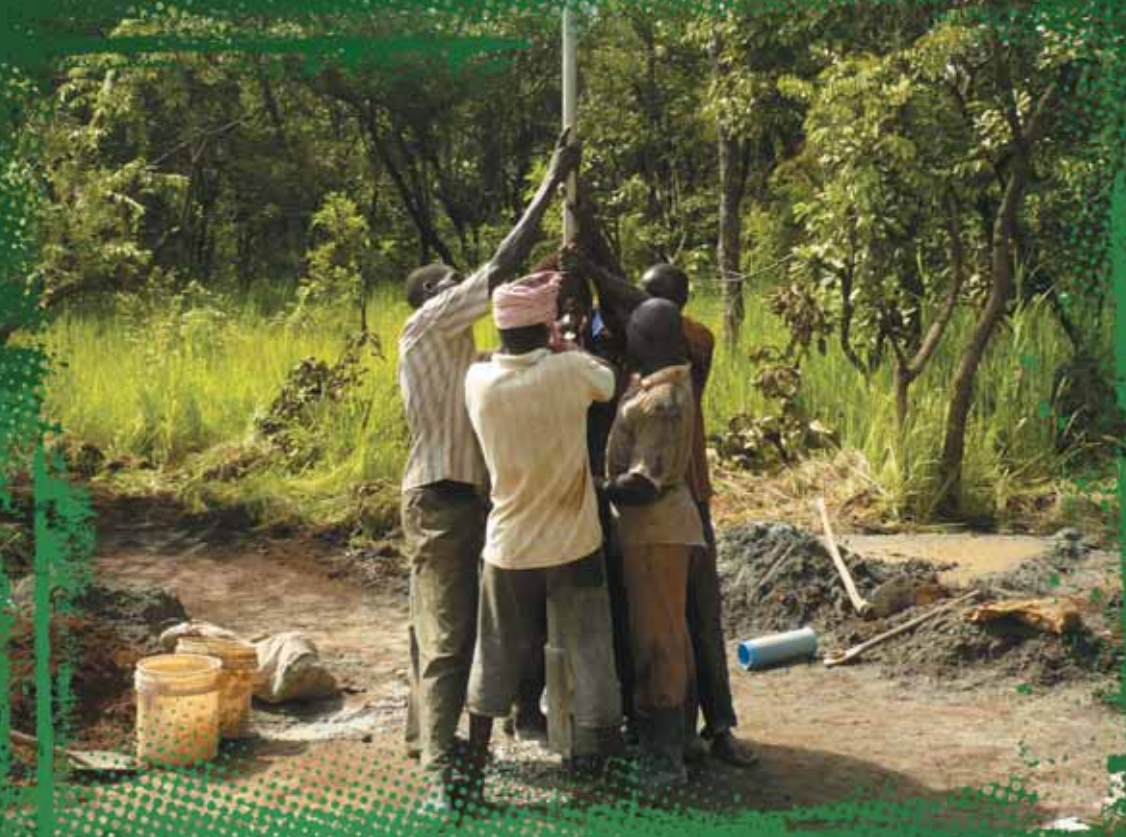


2010 年度年次報告書

ANNUAL REPORT 2010



← Cover image:
ハイチ HAITI



スーダン SUDAN

目次

CONTENTS

JENの理念	03	OUR PRINCIPLES
全体概要	04	OVERVIEW
プロジェクト	05	OUR PROJECTS
アフガニスタン、イラク、パキスタン、スリランカ、スーダン	06	AFGHANISTAN, IRAQ, PAKISTAN, SRI LANKA, SUDAN
ミャンマー、新潟、インドネシア、ハイチ	08	MYANMAR, NIIGATA, INDONESIA, HAITI
活動拠点と事業参加者数	10	WHERE WE WORK
日本国内での取り組み	12	OUR ACTIVITIES IN JAPAN
会計報告	14	FINANCIAL REPORT
組織図	15	ORGANISATION CHART
団体概要	16	JEN INFORMATION

OUR PRINCIPLES

私たちの任務

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、自らの力と地域の力を最大限に活かして、精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、社会の再生をはたすことができるための支援を、迅速・的確・柔軟に行います。

また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、世界の人々に平和の価値が再認識され、共有されるように働きかけます。

Our mission

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society.

Furthermore, we also try to convey victims' sufferings and their efforts to overcome such sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

私たちの希望

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり等しく固有の価値がある」との信念から、他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、誰もが自己へのコンフィデンス(確信)をもって生きることができる世界の実現を願います。

Our vision

Adhering to our belief that "every human being has a precious life of equal value", we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.

全体概要

OVERVIEW

ハイチ地震で幕を開けた2010年は、JENの活動として初となる中米での事業を展開しました。一方で、インドネシア、ミャンマー、新潟の支援を完了するなど、活動国が大きく変わった一年となりました。

もともと貧困に苦しんできたハイチの人々は、この地震によって更に厳しい状況に追い込まれました。そこで、被災をきっかけに人々が再び希望を抱く社会づくりを行えるよう、自立支援を通じたサポートを始めました。9月にパキスタンを襲った大洪水の緊急支援では、2005年、08年、09年と、パキスタン国内でのいくつもの緊急事態に出動しノウハウを身につけた現地スタッフが、最も支援を必要としている人と地域へ迅速に持続可能な支援を届けることができました。一方、5月にはインドネシアのスマトラ島沖地震緊急支援を、10月にはミャンマーのサイクロン被災者支援を、11月には国内唯一の活動であった新潟県十日町市池谷・入山集落での中越大地震復興支援を「自立式」をもって完了することができました。

アフガニスタン、イラクでは、治安の悪化により遠隔管理を余儀なくされていますが、事業に主体的に参加しているコミュニティと現地スタッフの献身的な活躍との努力が着実に実を結んでいる証として、支援を継続することができています。スリランカは、2010年5月で停戦から丸1年、南部スーダンは、2011年1月に国民投票があり、予断を許しません。

その他の活動として、3月にCHANGE (Creative Humanitarian Approach for New Global Effort) プロジェクトを始動しました。これは、持続可能な自立支援を広範囲そして、迅速に届けるために現地スタッフの能力向上を目指すプロジェクトです。また、営利企業のご支援を得て、6月にコーポレートアイデンティティ(CI)ワークショップを開催しました。国際スタッフが一同に会し、自立支援の意義と活動の目的を再確認し、スタッフ一人ひとりが活動を広く伝えてゆくためのツール作りを行いました。

Year 2010 began with the earthquake in Haiti, marking JEN's first project in Central America. On the other hand, 2010 saw the completion of projects in Indonesia, Myanmar and Niigata, dynamically changing JEN's activity areas around the globe.

People in Haiti were already suffering from abject poverty when the earthquake struck the country and the situation exacerbated to an unprecedented level. JEN took the opportunity to begin assistance for self-reliance, so that the people could once again hope for a better society, a better country. At the emergency assistance in Pakistan's inundations in September of the same year, JEN's local staff who were well experienced with the emergency operation through the previous emergency projects of 2005, 2008 and 2009, took the leading role in delivering assistance to those that need it the most, rapidly and in a sustainable way. In May, we concluded the earthquake emergency assistance in Sumatra, Indonesia, in October, the cyclone emergency assistance in Myanmar, in November our sole domestic project at that time in Niigata where was heavily hit by Chuetsu earthquake. The last project of Niigata closed its curtain with a "Self-Reliance Ceremony" held with the people from Iketani/Iriyama villages of Tokamachi City, Niigata Prefecture.

As for our ongoing projects in Afghanistan and Iraq, we are currently taking the 'remote management' approach to the operation of the projects due to security concerns. Nevertheless our projects in both countries are steadily bringing about results, proof of the full participation of the communities and the devoted efforts of the local staff. For Sri Lanka, 2010 marked one year after the ceasefire, and South Sudan awaits the national referendum of possible secession in January 2011.

As for other activities, JEN began the CHANGE (Creative Humanitarian Approach for New Global Effort) Project in March. This is JEN's internal project aimed to enhance the capacity of local staff for larger and quicker delivery of sustainable self-reliance projects. In addition, with generous support from a corporation, we organized a Corporate Identity Workshop in June. All the international staff assembled in Tokyo, reconfirmed our mission and significance of assistance for self-reliance, and created tools each of us can use to further communicate our activities.

プロジェクト

OUR PROJECTS

JENは、世界各地で紛争や災害による生活基盤を失った人びとが、再び自らの力で立ち上がるための「自立支援」を届けています。活動9カ国のうち、ハイチ、インドネシア、新潟を除く地域では、政治や治安の問題によって、国際スタッフが自由に事業地を訪問できませんでした。そのため、現地スタッフは、事業形成の段階からより主体的に活動に参加し、コミュニティの協力を得て多くの事業を実施しました。遠隔管理体制が軌道にのっているアフガニスタン、イラクでは活動地域の拡大も実現しました。

JEN supports people's "Self Reliance" by delivering the assistance for those who have been inflicted by conflicts and natural disasters. Most of the countries except Haiti, Indonesia and Niigata among nine countries where JEN carried out our assistance projects had either security or political issues which caused our International Staff not to enter the project site. Thus, capacity building of local staff was indispensable, in order to implement sustainable assistance. Our local staff had achieved our mission "Self Reliance" with the strong involvement from the local communities.



スリランカ SRI LANKA

アフガニスタン

AFGHANISTAN

2010年、カルザイ政権がタリバンとの和解を進める方針を示すも交渉は難航し、治安は悪化の一途をたどっています。人々は依然、不安の中での生活を余儀なくされています。JENが02年以来活動しているパルワン県は、他県と比べて状況は安定しています。国際スタッフの安全を確保したうえで事業を継続するため、07年11月以来、隣国パキスタンからの遠隔管理体制にて調整業務を実施しています。10年7月には、アフガニスタンのスタッフ4名がパキスタン事務所を訪問し、現在実施中の活動と今後の活動について話し合いを行いました。

パルワン県の活動では、学校を対象に、衛生教育をはじめ、衛生環境の改善と給水施設の設置を行いました。こうして、より多くの子どもたちが安心して学校に通える環境を整えました。また、衛生教育の専門家を育成し、専門家から教員へ3日間の研修を実施しました。教員は、子どもたちへ6カ月に渡る衛生教育ワークショップを実施しました。この間、JENと地域の管理委員会が、学校で行われているワークショップをたびたび視察するなど、継続してコミュニティの衛生教育環境の改善に貢献しました。活動10年目を迎える2011年から、支援を加速し、活動地域をパルワン県全土に拡大していく予定です。

In 2010 the Karzai administration indicated it would pursue a policy of seeking a compromise with the Taliban. However, negotiations have proved difficult and security has steadily worsened. The Afghan people continue to live in anxiety. Although Parwan Province, where JEN has started projects since 2002, is seen relatively safer than other provinces, the number of violent incidents has increased since 2009. In order to ensure the safety of its international staff, JEN has been conducting complete remote management of programme from neighbouring Pakistan since November 2007. In July 2010, four staff members from Afghanistan visited Pakistan for holding a meeting with international staff to discuss with projects for 2010 and 2011.

In one of the projects in Parwan Province, JEN started providing water facilities, sanitation facilities and hygiene education to schools in 2010. JEN built drinking water and sanitation facilities in schools to provide children with a safe school environment. also Hygiene education training was provided for school teachers, and the teachers taught hygiene to their students for 6 months. Following each programme of the 6-month long hygiene education, monitoring team of community members and JEN staff conducted monitoring. JEN contributed in this way to the building of a secure community. JEN welcomes the 10th anniversary of JENs activities in Afghanistan in 2011, and will accelerate expansion of its project area to the whole Parwan Province.

イラク

IRAQ

2010年3月に開かれた連邦議会選挙を経て、12月に新政権が誕生しました。選挙前には、政治家や公務員を対象にしたテロが多発しましたが、選挙後はその対象が市民へと広がっています。安定しない治安のため、人びとは不安な生活を余儀なくされています。特に、宗教・宗派間対立の再発が懸念されています。

JENは2009年末より、首都バグダッドに加え、周辺都市のアンバール、バビルでも、衛生施設を中心とした学校修復と衛生促進支援を行いました。12月からは活動地域を拡大し、バグダッド北部のキルクークとディヤラでも教育環境改善の支援を始めました。こうしてバグダッドのみならず、周辺地域への活動が実現したことは、支援の地域格差を防ぎ、平等な社会づくりに向けた大きな一歩といえます。人々が政府と国際社会への信頼を取り戻すことで、国民の団結と、平和の安定に貢献すること目指します。

After the Iraqi federal parliamentary election in March 2010, a new government was formed in December. Although politicians and civil servants had been targeted in a number of terror attacks prior to the election, the target of the attacks also spread to ordinary citizens after the election. Due to the unstable security situation, the Iraqi people continue to live in a state of anxiety. There is particular concern about a recurrence of religious and sectarian violence.

In addition to Baghdad, JEN started operation in Anbar and Babil at the end of 2009. Our projects are school rehabilitation and hygiene awareness. In December, we added Kirkuk and Diyala to the project area in which we are assisting in the improvement of the educational environment of schools. That JEN is able to provide assistance not only in Baghdad but also neighbouring regions is a big step towards preventing a disparity in the support received by different regions and building an equal society. JEN hopes that by the government and international society regaining the trust of the people, it can contribute to a stable peace and the cohesion of the Iraqi people.

パキスタン

PAKISTAN

旧北西辺境州では、政府軍と反政府組織の間の争いが激化し、多くの人びとが国内避難民となりました。また、7月末に発生した大洪水により、国土の3分の1が水没し、2000万人を超える被災者が発生しました。こうして戦闘を逃れ避難していた人の多くが、洪水にも被災してしまいました。人びとが安心して暮らせる国となるように、国際社会が緊急支援活動を行っています。

JENは、2005年のパキスタン大地震緊急支援以来、同国の人びとを支援してきました。09年から開始した旧北西辺境州の戦闘を逃れた国内避難民支援に加え、7月の大洪水を受け、被害が最も大きかった北西部ハイバル・パフトゥンハー州にて、洪水被災者支援を開始しました。洪水によって家財道具を失った人々を対象に、緊急支援として、テント・衛生用品セットなどの生活物資を配布しました。また、住居を再建するための資材と道具を配布しました。12月からは、洪水によってすべてを失った農業従事者への生業復帰支援として、農地の修復、農業を再スタートするためのツールを配布しています。

Many people were left as internally displaced persons (IDPs) in the former North-West Frontier Province (NWFP) of Pakistan, near the border with Afghanistan, as a result of attacks on tribal areas by government forces and indiscriminate terror attacks by resistance organizations. In the meantime, one third of the nation's land was submerged following the massive flood that occurred at the end of July, which affected over 20,000,000 people. Many of the people who had originally fled from the conflict were then caught up in the

flood. The international community has been providing a variety of assistance measures to make the country more secure.

JEN has been providing assistance to the people of Pakistan since the Kashmir Earthquake in 2005. From 2009, we have been supporting IDPs who have been displaced from the conflict in the former NWFP. Following the massive flood in July, JEN started assistance for flood victims in Khyber Pakhtunkhwa province in north west where the flood damage was the most serious. As part of this emergency assistance, JEN distributed tents and hygiene kits for people who lost houses and household goods. In addition, we have distributed materials and tools for reconstructing houses. From December, we have provided livelihood rehabilitation assistance by helping to restore farmland and distributing tools to allow farmers who lost everything in the flood to restart farming again.

スリランカ

SRI LANKA

2010年は、スリランカにとって内政を固め紛争終結後の北部の復興が進んだ年となりました。最大で28万人を数えた避難民キャンプの人口は、2万人にまで減少しました。被災した故郷に戻った19万人は、政府やNGOを含む国際機関の支援によって、日常生活を取り戻しつつあります。一方、07年から帰還が始まっていた東部では、地域による復興の格差があり、支援が届いていない地域や人への緊急支援が必要です。

JENは、東部と北部にて、紛争で被災した人びとを対象に支援活動を実施しています。民族・宗教が異なっても、平等で平和な暮らしを実現できる社会づくりを目指しています。2010年は、北部で避難中の人びとの衛生環境を改善するため衛生キットを配布しました。また、速やかに生計回復を実現するための支援として、シェルターキットと補完食品の配布、生活用井戸の修復と清掃、農業用資材の配布を行いました。一方、東部では、帰還民を対象に生業である農業を通年で進め生計を向上するため農業用井戸を建設しました。揚水ポンプや種苗の配布、井戸の運営管理の研修を通してコミュニティ強化を図っています

During 2010 there was a stabilization of domestic politics in Sri Lanka and post-conflict reconstruction in the North progressed. The population of internally displaced persons (IDPs) in camps which had exceeded 280,000 at the height of the crisis, fell to around 20,000 people. Around 190,000 people returned to their homes in conflict affected areas and were gradually recovering their daily lives with the support of the government and international agencies, including NGOs. On the other hand, in the East where people had been returning since 2007, people living far from major roads still faced extremely difficult conditions. There are regional disparities in terms of the amount of assistance provided and so emergency assistance is therefore necessary for the areas and people that are not receiving sufficient help.

JEN has been providing assistance for returnees in eastern and northern areas. We aim to build a society in which people live in equality and peace irrespective of ethnic and religious differences. In 2010, in the North, we distributed hygiene kit for IDPs for improvement of public hygiene. In order to assist returnees to quickly restore people to their livelihoods, we distributed shelter kits and supplementary food package, well restoration and

cleaning, and agriculture materials. In the East, we are aiming to strengthen communities by assisting in the increases of farming income by constructing agricultural wells and providing training in their operation and management.

スーダン

SUDAN

スーダン政府とスーダン人民解放軍の間で締結した包括的和平合意から6年が経過しました。南部スーダンでは、4月に25年以上ぶりとなる他党参加の総選挙を実施しました。2011年の独立国家樹立に向け前進していますが、部族間の争い、南北国境付近の治安、行政、資源以外の産業、インフラ、教育、食糧の安全保障など、依然として多くの課題を抱えています。

JENは、南部スーダンに帰還した人々を対象に活動を行っています。平和な社会作りの担い手となる人々が主体的にJENの活動に参加することで、コミュニティの能力向上につながることを期待しています。2010年は、前年に引き続き学校への井戸の設置、トイレ建設、これら施設の維持管理を行う委員会を構成し研修を実施しました。衛生環境を改善するために、生徒と教師を対象に衛生教育を行いました。これまでに活動した地域を訪れると、人々が協力し合い、近隣の村の井戸を修復するなど、コミュニティの団結、そして復興を実際に目の当たりにすることもあります。独立を目前に帰還する人々は増加の一途をたどっています。増え続ける子どもたちが安心して学校に通えるようにUNHCRとの協働で行っていた小学校3校の建設も完了しました。

It has been 6 years since the Sudanese government and the Sudan People's Liberation Army agreed to a comprehensive peace agreement. In Southern Sudan, a general election participated by multiple parties was held in April after more than 25 years. Although Southern Sudan has been making progress in establishing an independent state, there are still many issues troubling the country such as tribal conflict, security along the border between North and South, public administration, non-resources industries, infrastructure, education and food security.

JEN is conducting projects for people returning to Southern Sudan. JEN expects that the community's ability will be developed through the active participation in JEN's projects by people who wish to build a more peaceful society. In 2010, we continued the previous year's efforts to install boreholes and construct latrines in schools, and to establish and train committees to be in charge of operation and maintenance of those facilities. We also provided hygiene education for pupils and training of trainers for teachers to improve the hygiene environment. When we visited the region where we had a project before, we could actually see the communities' cohesion and reconstruction such as repairing the wells in neighbouring villages with cooperation by each villager. As greater independence is achieved, more and more people will return. With the cooperation of the UNHCR, JEN has now completed construction of three primary schools that will allow increasing numbers of children access to a safe school environment.

ミャンマー

MYANMAR

2010年7月末、サイクロン「ナルギス」の復興支援を統括してきた政府・アセアン・国連の3者で構成するサイクロン対応臨時体制が終了しました。一方で、農業、経済、インフラ、住宅などの再建は依然として不十分なままです。10月下旬、大型サイクロン「ギリ」が上陸し、157人が死亡しました。

11月の総選挙以降、国際NGOの活動許可を担当する社会福祉省は、新たな許可を発行しなくなりました。JENの事業地であったエヤワディ管区への外国人の立ち入りも同様に、許可がおりなくなりました。

JENは、2008年の活動開始以来、サイクロンの再来に備え、防災を中心にコミュニティの能力向上を目指す支援を行ってきました。2009年からは、災害時に避難所となる耐サイクロン構造の学校2校の建設と、31村で防災教育を実施し2010年9月に終了しました。サイクロン「ギリ」上陸時、活動を行っていたエヤワディ管区では、水位が最大で1メートルまで上昇しました。防災教育を受講した防災委員会が機能し、人々は速やかに避難しました。11月、ミャンマーでの活動を終了しました。

The Tripartite Core Group comprising the government of Myanmar, ASEAN and the United Nations which was set up to coordinate the relief effort in the wake of Cyclone Nargis, was completed its work at the end of July 2010. Nevertheless, rehabilitation of agriculture, the economy, infrastructure and housing has still been insufficient. Moreover, another massive cyclone, "Giri", struck Myanmar in late October, leaving 157 dead.

Following the general election in Myanmar in November, the Social Welfare Ministry which grants permission for international NGOs to conduct activities inside the country stopped issuing new permits. JEN also became unable to obtain permission for foreigners to enter JEN's project site in the Ayewardy Division.

Since JEN started its project in 2008, JEN has been providing assistance to improve the ability of communities to prevent damage and prepared for cyclones. Since 2009, JEN has constructed two cyclone-resistant schools that can double as evacuation centres in a disaster and by September 2010 had provided disaster prevention education in 31 villages. When cyclone "Giri" hit the Ayewardy Division, the water level rose up to a meter. Disaster prevention committees which had received disaster prevention education functioned properly and people were evacuated immediately.

In November, JEN closed its projects in Myanmar.

インドネシア

INDONESIA

2009年9月に発生した西スマトラ州パダン沖地震を受けて行ってきた緊急支援では、同年末に西スマトラ州政府が緊急状態の終了を宣言しました。10年に入り災害後の復興活動がそれまでの国際機関主導から国家災害管理庁主導になりました。これにより、多くの国際NGOが撤退を開始しました。

JENは、復興支援として、コミュニティの中心的役割を担っている学校を対象に、簡易トイレの設置と維持管理のための研修、教師へ衛生教育の研修を実施しました。更に、現地のNGOと共に、子ども達を対象に防災教育を行いました。歌やゲームをワークショップに取り入れることで、子どもたちが積極的に参加し、楽しみながら地震の知識を得ることを目指しました。また、継続して防災の習慣を身につける防災訓練などの活動を実施できるように、コミュニティの大人たちで構成する防災委員会を学校ごとに設置しました。今後、地震などの災害時に、ワークショップで学んだ防災知識を活用できればと期待しています。活動終了を前に、子ども達は学校の校舎に楽しかったワークショップの思い出を壁画にしました。

5月、JENは西スマトラ州パダン沖地震復興支援を終了しました。

At the end of 2009, the government of West Sumatra Province brought to an end of the state of emergency that had been declared following for the earthquake that struck off Padang Pariaman and other neighbouring districts in West Sumatra Province in September 2009 and for which JEN had been providing emergency assistance. In early 2010, the National Disaster Management Coordinating Board took over the leadership of the reconstruction effort from international agencies and as a result many international NGOs began to close down their projects.

JEN provided reconstruction assistance such as installing simple toilet facilities in schools and providing training on their maintenance and management as well as providing hygiene education for teachers, as these schools play an important role in their communities. JEN also held risk reduction workshops for children in partnership with a local NGO. By working songs and games into the workshop in order to encourage children's active participation, JEN aimed to raise understanding about earthquakes among the children in a fun way. JEN also established a Risk Reduction Committee at each school to carry out risk reduction activities such as conducting emergency drills for continuous disaster risk reduction awareness. The committee consists of adults in the community. JEN expects that each committee will utilize the knowledge which its members obtained during the workshops in emergency situations in the future. Prior to JEN's completion of the project, the children created a mural on the school building of their fun memories of the workshop.

In May, JEN completed its reconstruction projects in Padang Pariaman and other neighbouring districts in West Sumatra Province.

新潟

NIIGATA

2010年は、十日町市地域おこし実行委員会(以下、実行委員会)にとって飛躍の年となりました。新潟県中越地震復興基金へ、自分たちで助成金申請を行い、9月から12月の4ヶ月間に古民家再生ワークショップ「建物再生塾」を5回実施しました。また、2月には総務省の「地域おこし協力隊制度」を利用し、外部から池谷・入山集落へ一家3名が移住しました。これらは、2009年に実行委員会が主体となって策定した『池谷・入山地区 地域復興デザイン計画』に基づいた活動です。

JENは、2004年10月の中越地震以来、ボランティア派遣を通じた支援活動を行ってきました。2010年も同様に、「スノーバスターズ」、「村おこしボランティア」、そして「田んぼへ行こう!」を実施しました。11月には、JENが主催する最後の支援活動として、「池谷・入山の自立式」を行いました。これは、実行委員会の構成員と関係者が一同に会し、緊急～復興～自立支援を振り返り今後の発展を誓う機会となりました。JENの支援は終了し、モニタリング(検証)段階に入っています。

The Tokamachi Regional Development Committee (the Committee) made significant progress in 2010. The Committee applied to the Niigata Chuetsu Earthquake Recovery Foundation for a grant to organize five intensive workshops on renovation of abandoned gymnasium in the school to be held over four months from September to December. In addition, three people from one family moved into the Iketani/Iriyama village in February using the scheme, "Chiiki Okoshi Kyoryoku-tai" of the Ministry of Internal Affairs and Communication. These projects were based on the "Iketani/Iriyama village Regional Revival Design Plan" formulated by the Committee in 2009.

Since the Chuetsu Earthquake in October 2004, JEN has provided assistance by dispatching volunteers to the region. In 2010, JEN carried out programs such as "Snow Busters", "Village Revitalization Volunteer" and "Let's go to TAMBO!!". In November, we held "Iketani/Iriyama Self-reliance Ceremony" as the final activity by JEN. That was an opportunity for all the committee members and affiliates to meet and review all the projects spanning the emergency response stage, reconstruction stage and support for self-reliance stage and to pledge assistance for further development. JEN closed its assistance and shifted to the monitoring stage.

ハイチ HAITI

2010年1月に発生した大地震を受けて緊急支援を開始しました。この震災で300万人以上が被災し、うち20万人が死亡、200万人以上が国内避難民となりました。復興の気運高まる最中の11月、大型ハリケーン「ト

マス」が上陸し、多くの人びとが再び被災しました。この間、10月にはコレラの流行により、全土で死者3000人以上、罹患者12万人にのぼりました。一方、震災後に設置された避難民キャンプ内で犯罪が多発。治安の悪化に伴い、人びとは不安な日々を送っています。

緊急支援では、まずグラン・ゴアープ地区で、その後エリアを拡大してレオガン地区にてシェルターキットを配布しました。その後、レオガン地区にて給水施設の修復を開始し、衛生環境の整備を始めました。その直後にコレラが流行、人びとの衛生知識を学ぶことへの関心が高まりました。その結果、衛生促進キャンペーンに459名のボランティアが参加、コミュニティが協力し合う環境が生まれました。無償ボランティアへのハイチの人びとの積極的な参加によって、少しずつですが、この国が自立に向けて歩み始めているを感じています。

JEN has been providing emergency assistance to the Haitian people following the massive earthquake that occurred in January 2010. The earthquake affected over 3,000,000 people, leaving more than 200,000 dead and causing over 2,000,000 to become internally displaced persons (IDPs). In November, just when the reconstruction effort was in full swing, massive hurricane "Thomas" hit the country and Haiti again suffered considerable damage. Meanwhile, cholera was spreading throughout the country, following an outbreak in October, leaving over 3,000 dead and 120,000 people suffering from the disease. At the same time, many crimes were occurring in the refugee camps set up following the earthquake. Due to the worsening public safety environment, people are living in a state of anxiety.

JEN distributed shelter kits in the Grand Goâve area as part of its emergency assistance activities. Subsequently, JEN embarked a project to restore water supply facilities and improve sanitation conditions in the Léogâne area. Cholera widely spread after that and this raised awareness about the need for greater understanding about hygiene. 459 volunteers participated in a hygiene promotion campaign which created an environment of community cooperation. JEN feels that this active participation by unpaid Haitian volunteers in such community initiatives is yet another small step on the road to greater self-reliance for Haiti.

新潟 NIIGATA



WHERE WE WORK

2010年事業参加者数 TOTAL NUMBER OF PARTICIPANTS IN 2010:

363,496

9

1 AFGHANISTAN アフガニスタン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
衛生教育と給水施設の設置	衛生ワークショップ(73校) 給水施設の整備(71校)	生徒(27,710)教員(928) 県職員(14) 地域代表者(420)
教育支援	孤児院修繕(孤児院1校) ゆめボックス配布(文房具・おもちゃ) (23校)	孤児院児童(150) 児童(2,794)
Hygiene, Education & Water Quality Improvement	Hygiene Workshop (73 schools) Water Quality Improvement (71 schools)	Students (27,710), Teachers (928), Local authority staff (14), Local leaders (420)
Education	Orphanage Reconstruction (1 orphanage) Dream Bag Distribution, Stationery & Toys (23 schools)	Orphans (150) Students (2,794)

2 IRAQ イラク

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
教育環境支援・衛生教育	衛生ワークショップ(40校) 学校修復(40校)	生徒(25,250)教師(2,052) 地域住民(2,049)
Educational Environment Improvement & Hygiene Education	Hygiene Workshop (40 schools) School Renovation (40 schools)	Students (25,250) Teachers (2,052) Residents (2,049)

3 PAKISTAN パキスタン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
洪水被災者支援	テント・緊急支援物資の配布(600世帯) 住居修復用物資を配布(2,840世帯)	水害被災者(5,151) 水害被災者(20,788)
洪水被災者生業復帰支援	農業支援(農具の配布・農地の整備・農業指導) (1,500世帯)	水害被災者(10,500)
Flood-affected People Assistance	Tents and Emergency Supply Distribution (600 families) Residential Reconstruction Supply Distribution (2,840 families)	Flood-affected families (5,151) Flood-affected families (20,788)
Flood-affected People Livelihood-Rehabilitation Assistance	Agricultural Assistance, Tool Distribution, Farm Maintenance & Agricultural Instruction (1,500 families)	Flood-affected families (10,500)

4 SRI LANKA スリランカ

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
避難民・帰還民支援(緊急)	衛生キットの配布 補充食品の配布 シェルターキットの配布	避難民(7,000), 帰還民(10,178)
避難民・帰還民支援(復興)	井戸修復・水質改善 補充食品の配布 農業支援	帰還民(6,842)
生計回復支援	井戸建設(320世帯)	帰還民(1,120)
IDPs/ Returnee Emergency Assistance	Hygiene Kit Distribution Complementary Food Distribution Shelter Kit Distribution	IDPs (7,000) Returnees (10,178)
IDPs/ Returnee Rehabilitation Assistance	Well Renovation / Water Quality Improvement Complementary Food Distribution Agricultural Assistance	Returnees (6,842)
Livelihood Rehabilitation Assistance	Agro Well Construction (320 families)	Returnees (1,120)

5 SUDAN スーダン

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
衛生環境改善	衛生教育(90校) トイレ設置(30校) 井戸建設(27校)	生徒・教師(21,361), 近隣住民(25,000) 生徒・教師(8,894), 近隣住民(30,000)
教育支援	小学校建設(3校) 食糧配給(3校)	生徒(約1,080) 教員・周辺住民(約530) 小学校建設OJT参加者(210)
School Water Sanitation & Hygiene Improvement	Hygiene Education (90 schools) Latrine Installation (30 schools) Well Installation (27 schools)	Students/Teachers (21,361) Residents (25,000) Students/Teachers (8,894) Residents (30,000)
Education	School Construction (3 schools) Food Distribution (3 schools)	Students (Approx 1,080) Teachers/Residents (Approx 530) School Construction OJT Participants (210)



6 MYANMAR ミャンマー

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
防災教育	防災ワークショップ	住民(1,184)教師(26)
教育支援	学校再建(2校)	生徒(190)、教師(2)、住民(1,393)
Disaster Education	Risk Reduction Workshop	Residents (1,184), Teachers (26)
Education	School Reconstruction (2 schools)	Students (190) Teachers (2) Residents (1,393)

8 NIIGATA 新潟

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
村おこしボランティア派遣	除雪ボランティア(3回) 村おこしボランティア(6回) 「田んぼへ行こう!!」(4回) 雪崩りワークショップ(1回)	住民(16)、ボランティア参加者(146)
Village Revitalization	Snow Clearing (x3) Village Revitalization (x6) Rice Planting Volunteer (x4) Snow Clearing Workshop (x1)	Residents (16), Volunteers (146)

7 INDONESIA インドネシア

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
地震被災者支援	衛生教育(84校) 簡易トイレの設置(84校)	生徒(2,520)、教員・ 学校運営委員会メンバー(245)
防災教育	防災ワークショップ(69校)	生徒(490)、教員・学校運営委員会メンバー (300)、地域住民(12,463)
Earthquake Assistance	Hygiene Education (84 schools) Portable Latrines Installation (84 schools)	Students(2,520), Teachers and School Management Committee Members (245)
Disaster Education	Disaster Risk Reduction Workshop (69 schools)	Students(490), Teachers and School Management Committee Members (300), Residents (12,463)

9 HAITI ハイチ

事業名/Project	事業内容/Description	事業参加者数/Participants & Numbers
地震被災者緊急支援	シェルターキットの配布 (4,700世帯)	地震被災者(約23,500名)
衛生促進・給水施設改善	衛生教育 給水施設の修繕(80箇所)	支援地域住民(約61,000、内子ども11,000) 支援地域住民(約50,000)
Earthquake Emergency Assistance	Shelter Kit Distribution (4,700 families)	Earthquake-affected families (Approx. 23,500)
Hygiene and Water Supply Facility Improvement	Hygiene Education Water Supply Facility Renovation (80 Facilities)	Residents (Approx. 61,000 including 11,000 children) Residents (Approx. 50,000)

日本国内での取り組み

OUR ACTIVITIES IN JAPAN

発信物の多様化など広報活動の基盤を整え、ステークホルダーとの関係構築を強化しました。これにより、1月に発生したハイチ地震への緊急支援では、多くの支援者の皆さまから迅速にご協力いただくことに繋がりました。また、寄付プログラムへの参加者増に伴い、広く一般の皆さまへ活動紹介の機会も増加しました。特に、国際協力分野に限らず、「自立支援」に関心を寄せてくださる方が増加の傾向にあります。これは、支援者お一人おひとりが、JENの活動方針にご賛同くださっている証と言えます。

We have become more active in our public relation activities with efforts such as focusing to build strong ties with stakeholders since 2009. As a result, our efforts brought numerous supporters to help out in a variety of ways when emergency assistance called out for the Haiti earthquake in January. Also, the number of participants for the contribution program has increased, giving us endless opportunities to widely introduce JEN's activity to the greater public. We have especially seen that more and more supporters are now not only interested in International corporations, but also interested in and support the idea of "self-reliance" which is JEN's ultimate mission.

情報発信

INFORMATION DISSEMINATION

ニュースレター(季刊)、メールマガジン(隔週)、公式ウェブサイト(毎週更新)に加え、ソーシャルネットワークサービス(SNS)による情報発信を強化しました。「支援者の集い(7月、参加者数28人)」と「サポーター感謝祭(12月、同44名)」、一時帰国スタッフによる活動報告会(計5回、同合計72人)では、広く支援者の皆さまへ活動を報告させていただきました。また、地元神楽坂のイベント「神楽坂まち飛びフェスタ」への参加は4年目となり、地元住民の皆様とスタッフが交流する機会として定着しました。11月に行った新潟県十日町市池谷・入山集落の自立式には、村人を含む75名の関係者が集まりました。今後は、村人の主体的な村おこし活動を支え、対等のパートナーとして、協働事業を実施してゆきます。その他、国際協力に特別な興味をもたない方に対しても活動を広く紹介する機会として、「アースデイ東京(4月)」、「グローバルフェスタ(10月)」に出展しました。

On top of publishing seasonal newsletters, biweekly mail magazines, and weekly updates on the official website, JEN enforced information dissemination by social networking service (SNS). We also reported our activities to all of our supporters at the Annual Supporters' Gathering in July, Thanksgiving Party in December and five occasional project reports given by temporarily returning staff. Furthermore, it was our 4th year to participate in the local event "Kagurazaka-Machitobi Festival", and it became a regular opportunity for JEN staff to communicate with local people. In November, JEN hold the "Self-Reliance (Graduation) ceremony" to celebrate the completion of assistance for Iketani and Iriyama village in Tokamachi. From now on, we aim to build expansible relationship to support each other. In addition, we participated in Earth Day Tokyo in April and Global Festival in October to introduce our activities to general public who are not well aware of International Corporations.

寄付プログラム / オリジナルグッズ販売 PROGRAMS & ORIGINAL MERCHANDISE SALES

書籍の印税寄付プログラムChabo(チャボ)は2008年に5名の著者のご厚意によって始まりました。2010年末時点で22名の著者(共著者含む)が、86著作を登録して下さいました。同じく2008年に始まったお買い物ので寄付プログラム、Smile Seeds(スマイルシード)では、スリランカ東部で活動に参加する320世帯の女性が、農業を始めることができました。BOOK MAGIC(ブック・マジック)は、活動7年目を迎えました。個人、企業単位での参加者数合計は1229件(前年969件)と、個人のみならず企業の社員参加を促す活動として定着し始めました。新たに、環境に負荷をかけない新素材のオリジナル・スポンジ販売を始めました。オリジナルグッズの販売は、JENの支援活動について広く知っていただくきっかけと位置付けています。

"Chabo!", a donation program of authors' book royalties was started with the generosity of five authors in 2008. By the end of 2010, the program has successfully registered 86 books written by 22 authors. Similarly, in a donation program called "Smile Seeds", which was started in 2008, JEN's CRM (Cause Related Marketing) program supported women in 320 families start agricultural activities in Sri Lanka. Another one of our long-running programs is called "BOOK MAGIC". BOOK MAGIC has just reached its 7th year since its introduction. The program's goal is not only encourage individuals to participate, but also encourage companies to gather their employees to participate. This year, there is a total of 1229 companies and individuals part of the program, an increase from last year's 969 participants. Recently, we have launched original sponges made of environmental friendly material. The selling of merchandise is a vital way to publicize JEN's activities to the greater public.



サポーター活動

ACTIVITIES OF SUPPORTERS

各種イベントや東京本部事務局での業務補佐など、多くのサポーターの皆さんに幅広くご協力いただきました。特に、JENサポーターズクラブ(JSC)は、「アースデイ東京(4月)」、「神楽坂まち飛びフェスタ(10月)」で、中心的な役割を担い、合計25名のサポーターが企画・運営に参加してくださいました。また、平日定期的に東京本部スタッフの補佐を担ってくださる方々には、お得意分野を中心に、より継続性のある補佐業務をお手伝いいただきました。毎月第三土曜日に行っているサポーター・オリエンテーションに加え、平日の「サポーターデー(月1回)」を通して、合計35名が参加されました。12月には東京本部にて「JENサポーター感謝祭」を開催しました。年間を通してご活躍くださった44名の支援者やサポーターの皆様にご来場いただきました。

Many of our supporters took part in various events as joint managers and provided office support at our Tokyo Headquarters this year. In particular, 25 members of JEN Supporters Club (JSC) played an important role in planning and organizing “Earth Day Tokyo” in April and “Kagurazaka Machitobi Festival” in October. Regular weekday supporters also provided continuous office support at Tokyo Headquarters in their respective area of expertise. In addition to the monthly Supporter’s Orientation on every third Saturday, a monthly Supporter Day on a weekday where the 35 supporters assisted JEN staff at Tokyo Head Quarters. In December, JEN held a “JEN Supporter Appreciation Party” and was joined by 44 supporters who supported JEN throughout the year.

ネットワーク・政策提言

NETWORKING & ADVOCACY

J-FUN(Japan Forum of UNHCR and NGOs)では、9月の難民映画祭で環境難民や南部スーダン帰還民を題材にした映画上映時に、パキスタンやスーダンの事業担当スタッフが、それぞれスピーチを行いました。映像を通して国際問題に関心を抱く一般の方々へ、活動を紹介する機会となりました。ジャパン・プラットフォームのNGOユニット副代表幹事、国際協力NGOセンター(JANIC)の理事を務め、社会的責任向上のためのNPO/NGOネットワーク事務局(NNネット)、日本アフガンNGOネットワーク(JANN)、日本NPOセンターなどへ参加するなど、国際機関や他NGOとの協働で、啓発、広報活動を積極的に行いました。

In September, JEN staff gave speeches at Refugee Film Festival for J-FUN (Japan Forum of UNHCR and NGOs). The staff in charge of the Pakistan flood assistance and Sudan programs spoke for the films “Climate Refugees” and “Rebuilding Hope” respectively. It was a good opportunity for introducing JEN’s activities to the general public with an interest in global issues. Furthermore, we actively publicized our work by acting as Vice-chair of the Japan Platform (JPF) NGO Unit, trustee of Japan NGO Center for International Cooperation (JANIC), participating in NGO Network for SR Initiatives, Japan (NN Net), Japan Afghan NGO Network (JANN) and Japan NPO Center, and by cooperating with other international organizations and NGOs.

企業との連携

CORPORATE SUPPORT

2009年に始まった「JEN 企業とのダイアログ(年3回実施)」には、日頃よりBOOK MAGICを通してJENを応援して下さっている企業の皆様にご参加いただきました。定期的な意見交換を通して、異業種間の関係構築を行いました。NECソフト管弦楽団によるチャリティコンサート(12月)、日本郵船の社員新潟ボランティア(5月)、FedExご協力による「田んぼへ行こう!(年3回開催)」では、社員参加を通してJENの活動にご協力いただきました。Smile Seedsには、千趣会、大倉に加え、電通がご賛同。EURO RSCG JAPANには、ニュースレターの印刷をご支援いただきました。他に、海外の支援活動への継続した資金のご寄付、BOOK MAGICへの参加、プロボノ活動として、博報堂にCI(コーポレート・アイデンティティ)ワークショップ(6月)とその後の制作をご協力いただきました。

ハイチ地震緊急支援へ12社もの企業よりご寄付をお預かりしました。

Corporate supporters who support JEN through BOOK MAGIC participated in JEN’s “Dialogue with Companies”, which started in 2009. Through regular idea exchanges, the participants built cross-sectoral relationships among themselves. Companies also supported JEN’s activities by encouraging their employees, such as the charity concert by NEC Soft Orchestra (December), employees of Nippon Yusen Kabushiki Kaisha volunteering in Niigata (May) and the event “Let’s Go to TAMBO!!” supported by FedEx (three times). In addition to Senshukai and Okura Co., DENTSU INC. newly joined “Smile Seeds”. EURO RSCG JAPAN supported the printing of our newsletters. HAKUHODO Incorporated supported us through pro-bono such as conducting CI (Corporate Identity) workshop and producing applications. Furthermore, companies contributed regular donations to JEN’s overseas projects and participation in BOOK MAGIC.

12 companies contributed financially towards our Haiti earthquake emergency assistance.

会計報告

FINANCIAL REPORT

会計年度: 1月1日から12月31日 Fiscal Year: from January 1st to December 31st

単位: 千円 JPY1,000

貸借対照表	Balance Sheet	2008	2009	2010
現金預金	Cash and Bank Deposit	314,917	465,020	627,860
棚卸資産	Inventory	594	446	690
仮払金	Temporary Payment	619	55	419
前払金及び未収金	Prepaid Expenses and Receivables	0	0	538
流動資産 計	Current Assets Total	316,130	465,521	629,507
固定資産 計	Fixed Assets Total	0	0	0
事務所賃借保証金	Office Rental Deposit	1,287	1,289	1,603
その他資産 計	Other Assets Total	1,287	1,289	1,603
資産合計	Assets Total	317,417	466,810	631,110
預り金	Deposit Liabilities	2,674	2,836	7,292
未払金	Accrued Liabilities	0	22,443	46,651
前受助成金	Advanced Subsidies and Grants	0	202,281	413,003
流動負債 計	Current Liabilities Total	2,674	227,560	466,946
固定負債 計	Long-term Liabilities Total	0	0	0
正味財産 計	Net Fund Total	314,743	239,250	164,164
負債及び正味財産合計	Liabilities and Net Fund Total	317,417	466,810	631,110

収支表	Income & Expenditure	2008	2009	2010
会費収入	Membership Fee	1,019	1,024	875
国際機関からの委託金	UN Contract	6,952	100,471	72,345
政府・地方自治体からの補助金	Government Subsidy	168,437	131,714	172,304
民間寄付金・助成金	Private Donation / Fund	442,246	295,631	531,855
事業収入	Income from Other Activities	6,538	3,920	4,792
その他収入	Miscellaneous Income	280	160	226
収入合計	Income Total	625,472	532,920	782,397
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	61,857	50,638	45,096
イラク事業費	Program in Iraq	141,895	111,550	131,584
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	50,092	60,700	111,599
パキスタン事業費	Program in Pakistan	55,426	43,999	79,691
スーダン事業費	Program in Sudan	61,181	153,349	219,825
ミャンマー事業費	Program in Myanmar	100,990	95,322	36,880
インドネシア事業費	Program in Indonesia	0	25,288	32,705
ハイチ事業費	Program in Haiti	0	0	112,893
新潟事業費	Program in Niigata	5,445	5,978	3,445
その他国外事業費	Other Overseas Program	0	998	0
国内事業費	Domestic Program	14,173	19,623	20,223
事業管理費	Administration Expenses	36,071	34,304	35,887
その他損失	Other Expenses	0	668	0
支出合計	Expenditure Total	527,130	602,417	829,828
外貨評価損益	Foreign Exchange Evaluation gain / loss	21,035	5,996	27,655
当期収支差	Change In Net Fund For The Term	77,307	75,493	75,086

参考: 年度末米ドルレート 円/US\$

Reference: Year end rate of JPY/US\$

91.01

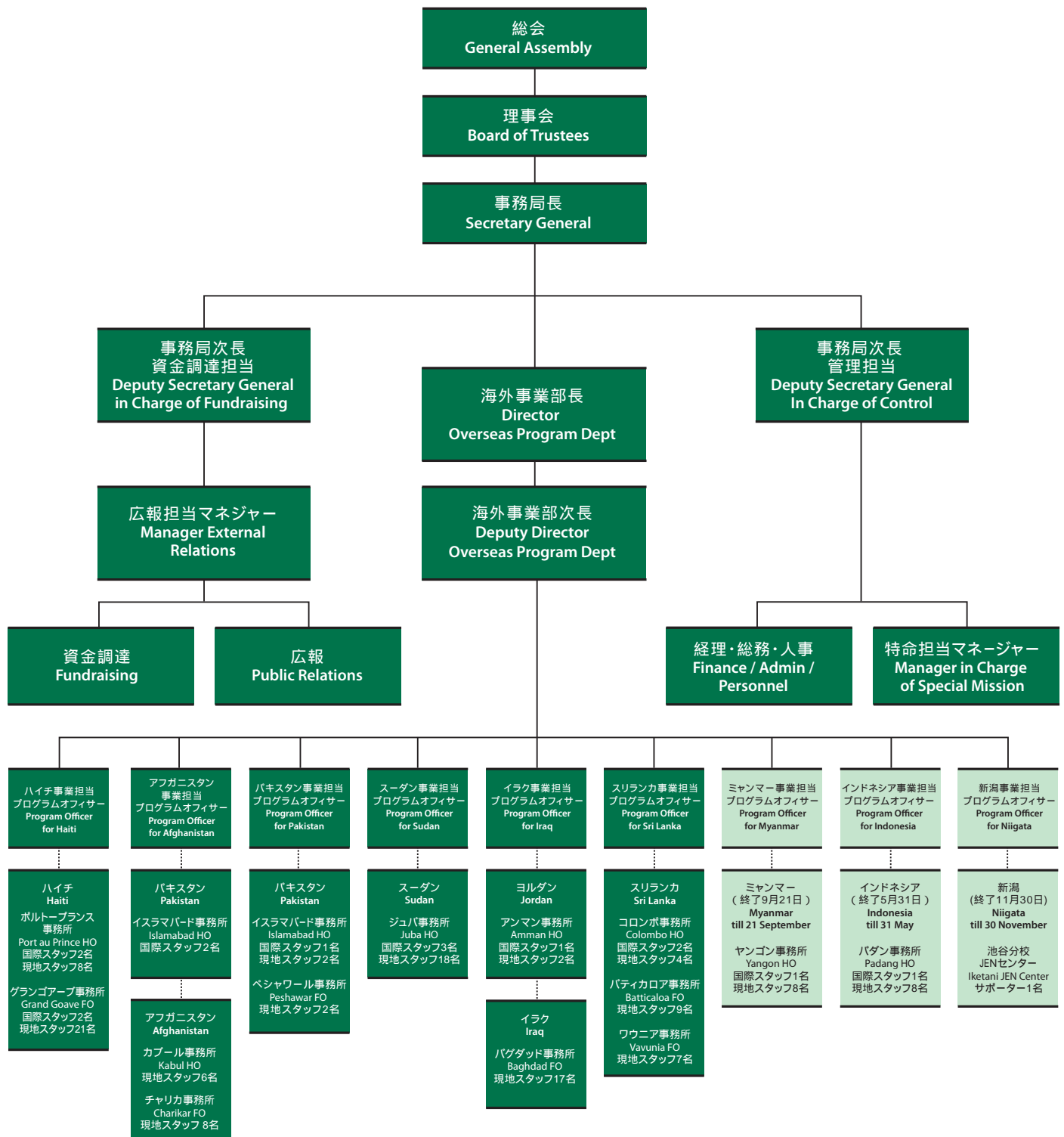
92.07

81.44

(追加情報) 補助金・助成金等収入については従来現金主義で収入に計上していたが、2009事業年度より補助金・助成金の入金額を「前受助成金」として認識し、当事業年度において経過した期間に対応する「前受助成金」を補助金・助成金等収入に計上する方式に変更している。

Note: Regarding recognition of income as for subsidies and grants, JEN changed it in YR2009 from the previous cash basis to a new method of recognizing the amount received as an advance and then recognizing the amount matching to expired period in the term as income for the term.

ORGANIZATION CHART



東京本部事務局 Tokyo HQ: 15

海外事務所 Overseas Offices: 12

インターン Interns: 17

パートタイム Part timers: 3

常勤サポーター Full time supporter: 1

現地スタッフ Local staff: 103

HO = 地域統括事務所 Head Office

FO = 現地事務所 Field Office

2010年12月31日時点

as of 31 December 2010

*インターンの数は2010年ののべ人数。

*The number of interns is a cumulative total.

■ 活動中 Ongoing

■ 活動終了 Completed

団体概要

名称	特定非営利活動法人ジェン(JEN)
設立年月 共同代表理事	1994年1月 吉岡健治 / 赤川恵一
事業対象分野	緊急支援 / 生活インフラ再構築 / 心のケア / 自活支援 / ソーシャルサービス
活動地域 (実績含む、 活動開始順)	クロアチア / セルビア / モンテネグロ / チェチェン / ボスニア・ヘルツェゴビナ / モンゴル / インド / アフガニスタン / エリトリア / イラク / イラン / 新潟 / スリランカ / パキスタン / レバノン / スーダン / ミャンマー / インドネシア / ハイチ
国内の主な 協力機関・団体	外務省 / 文部科学省 / 総務省 / 独立行政法人国際協力機構(JICA) / (特活)ジャパン・プラットフォーム(JPF) / (特活)JHP・学校をつくる会 / 三井住友海上スマイルハートクラブ / フェリシモ地球村基金 / 国際難民奉仕会 / (特活)新潟NPO協会 / (財)ニュー新潟振興機構 / アフガンとちぎスクール基金 / 千曲国際交流協会 / 一食平和基金 / 庭野平和財団など
海外の主な 協力機関	国連児童基金(UNICEF) / 国連難民高等弁務官事務所(UNHCR) / 世界食糧計画(WFP) / 国連開発計画(UNDP) / 国際移住機構(IOM) / 欧州共同体人道援助局(ECHO) / 国際連合人間居住計画(UNHABITAT)など
加盟する団体	(特活)ジャパン・プラットフォーム(JPF)NGOユニット副代表幹事 / (特活)国際協力NGOセンター(JANIC)理事 / (特活)日本NPOセンター正会員
理事〔5名〕	共同代表理事 吉岡健治・赤川恵一 / 理事 森信之・黒田由貴子 / 理事・事務局長 木山啓子
監事〔2名〕	早坂毅 / 細野由美子
会員数	434

JEN INFORMATION

Established	January, 1994
Co-President	Kenji Yoshioka / Keiichi Akagawa
Sector of Involvement	Emergency Assistance / Reconstructing Infrastructure / Psycho-Social / Self-Reliance / Social Service
Areas of involvement (inc. result)	Croatia / Serbia / Montenegro / Chechnya / Bosnia and Herzegovina / Mongolia / India / Afghanistan / Eritrea / Iraq / Iran / Niigata / Sri Lanka / Pakistan / Lebanon / Sudan / Myanmar / Indonesia / Haiti
Main Domestic Cooperative Organization	Ministry of Foreign Affairs / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Ministry of Public Management, Home Affairs / Japan International Cooperation Agency / Japan Platform / Japan Team of Young Human Power / Mitsui Sumitomo Insurance Co., Ltd. / Felissimo / Refugee International Japan / Niigata Association of Nonprofits / The Niigata Foundation / Afghan Tochigi School Fund / Chikuma City International Exchange Association / The Fund for Peace / Niwano Peace Foundation
Main International Cooperative Organization	UNICEF / UNHCR / WFP / UNDP / IOM / ECHO / UNHABITAT
Affiliations	Japan Platform : Vice-chair of NGO Unit / Japan NGO Center for International Cooperation: member / Japan NPO Center : member
Trustee (5)	Co-President: Kenji Yoshioka, Keiichi Akagawa / Trustee: Nobuyuki Mori, Yukiko Kuroda / Trustee, Secretary General: Keiko Kiyama
Auditor (2)	Takeshi Hayasaka / Yumiko Hosono
Members	434

特定非営利活動法人ジェン(JEN) 〒162-0824 東京都新宿区揚場町2-16第二東文堂ビル7F
Daini Tobundo Bldg 7F, 2-16 Agebacho, Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0824 Japan
Tel: 03-5225-9352 / Fax: 03-5225-9357 / E-mail: info@jen-npo.org / URL: www.jen-npo.org